

**DECYZJA RADY (UE) 2017/477****z dnia 3 marca 2017 r.**

**w sprawie stanowiska, które ma zostać przyjęte w imieniu Unii Europejskiej w ramach Rady Współpracy ustanowionej na mocy Umowy o wzmocnionym partnerstwie i współpracy między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Kazachstanu, z drugiej strony, w odniesieniu do ustaleń roboczych Rady Współpracy, Komitetu Współpracy, wyspecjalizowanych podkomitetów lub wszelkich innych organów**

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 31 ust. 1 oraz art. 37,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 91, art. 100 ust. 2 oraz art. 207 i 209, w związku z art. 218 ust. 9,

uwzględniając wspólny wniosek Komisji Europejskiej i Wysokiego Przedstawiciela Unii do Spraw Zagranicznych i Polityki Bezpieczeństwa,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Art. 281 ust. 3 Umowy o wzmocnionym partnerstwie i współpracy między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Kazachstanu, z drugiej strony <sup>(1)</sup> (zwanej dalej „umową”) przewiduje tymczasowe stosowanie umowy w całości lub w części.
- (2) Art. 3 decyzji Rady (UE) 2016/123 <sup>(2)</sup> określa, które części umowy mają być stosowane tymczasowo. Te części umowy są tymczasowo stosowane od dnia 1 maja 2016 r.
- (3) Zgodnie z art. 268 ust. 7 umowy Rada Współpracy przyjmuje swój regulamin wewnętrzny.
- (4) Zgodnie z art. 268 ust. 6 i art. 269 ust. 3 umowy Radzie Współpracy i Komitetowi Współpracy mają przewodniczyć naprzemiennie przedstawiciel Unii Europejskiej i przedstawiciel Republiki Kazachstanu.
- (5) Zgodnie z art. 269 ust. 1 umowy Komitet Współpracy wspomaga Radę Współpracy w wykonywaniu jej obowiązków.
- (6) Zgodnie z art. 269 ust. 7 umowy Rada Współpracy określa w swoim regulaminie wewnętrznym zadania i zasady funkcjonowania Komitetu Współpracy oraz wszelkich podkomitetów lub organów powołanych przez Radę Współpracy.
- (7) Zgodnie z art. 269 ust. 5 umowy Komitet Współpracy może zbierać się w szczególnym składzie w celu rozstrzygnięcia kwestii dotyczących tytułu III (Handel i działalność gospodarcza). Zgodnie z art. 269 ust. 6 umowy Rada Współpracy może podjąć decyzję o powołaniu wyspecjalizowanych podkomitetów lub wszelkich innych organów, które mogą pomagać jej w pełnieniu zadań oraz określa skład i zadania takich podkomitetów lub organów oraz zasady ich funkcjonowania.
- (8) Zgodnie z art. 268 ust. 1 umowy Rada Współpracy nadzoruje wykonanie umowy i dokonuje jego regularnego przeglądu. Zgodnie z art. 268 ust. 4 umowy Rada Współpracy może przekazać wszelkie swoje uprawnienia Komitetowi Współpracy, w tym uprawnienia do podejmowania wiążących decyzji. Zgodnie z art. 268 ust. 3 umowy Rada Współpracy jest uprawniona do aktualizowania i zmiany załączników do umowy, w oparciu o konsensus między Stronami, bez uszczerbku dla jakichkolwiek postanowień szczególnych tytułu III (Handel i działalność gospodarcza).

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 29 z 4.2.2016, s. 3.

<sup>(2)</sup> Decyzja Rady (UE) 2016/123 z dnia 26 października 2015 r. w sprawie podpisania, w imieniu Unii Europejskiej, oraz tymczasowego stosowania Umowy o wzmocnionym partnerstwie i współpracy między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Kazachstanu, z drugiej strony (Dz.U. L 29 z 4.2.2016, s. 1).

- (9) Zgodnie z art. 25 ust. 3 umowy Rada Współpracy ustanawia Podkomitet ds. Współpracy Celnej. Zgodnie z art. 25 ust. 4 umowy kwestie objęte rozdziałem 2 umowy omawia się w ramach regularnego dialogu. Komitet Współpracy może również ustanowić zasady prowadzenia takiego dialogu, jak określono w art. 25 ust. 4 umowy.
- (10) Aby zapewnić skuteczne wykonanie umowy należy jak najszybciej przyjąć regulamin wewnętrzny Rady Współpracy, Komitetu Współpracy oraz podkomitetów.
- (11) Stanowisko Unii w ramach Rady Współpracy powinno zatem być oparte na dołączonych projektach decyzji,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

#### Artykuł 1

1. Stanowisko, jakie ma być zajęte w imieniu Unii w ramach Rady Współpracy ustanowionej na mocy art. 268 ust. 1 Umowy o wzmocnionym partnerstwie i współpracy między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Kazachstanu, z drugiej strony, oparte jest na projektach decyzji Rady Współpracy dołączonych do niniejszej decyzji, w odniesieniu do:

- przyjęcia regulaminu wewnętrznego Rady Współpracy oraz regulaminu wewnętrznego Komitetu Współpracy, wyspecjalizowanych podkomitetów lub wszelkich innych organów,
- ustanowienia Podkomitetu ds. Sprawiedliwości, Wolności i Bezpieczeństwa, Podkomitetu ds. Energii, Transportu, Środowiska i Zmian Klimatu oraz Podkomitetu ds. Współpracy Celnej.

2. Niewielkie poprawki techniczne w projektach decyzji Rady Współpracy mogą być uzgadniane przez przedstawicieli Unii w ramach Rady Współpracy bez kolejnej decyzji Rady.

#### Artykuł 2

Radzie Współpracy przewodniczy ze strony Unii Wysoki Przedstawiciel Unii do Spraw Zagranicznych i Polityki Bezpieczeństwa, zgodnie z zakresem jego obowiązków na mocy traktatów oraz zgodnie z jego funkcją Przewodniczącego Rady do Spraw Zagranicznych Unii Europejskiej.

#### Artykuł 3

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia.

Sporządzono w Brukseli 3 marca 2017 r.

W imieniu Rady  
M. FARRUGIA  
Przewodniczący

## PROJEKT

**DECYZJA RADY WSPÓŁPRACY UE–REPUBLIKA KAZACHSTANU NR 1/2017**

z dnia ...

**w sprawie przyjęcia regulaminu wewnętrznego Rady Współpracy oraz regulaminu wewnętrznego Komitetu Współpracy, wyspecjalizowanych podkomitetów lub wszelkich innych organów**

RADA WSPÓŁPRACY UE–REPUBLIKA KAZACHSTANU,

uwzględniając Umowę o wzmocnionym partnerstwie i współpracy między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Kazachstanu, z drugiej strony <sup>(1)</sup> (zwaną dalej „umową”), w szczególności jej art. 268,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Zgodnie z art. 281 ust. 3 umowy niektóre jej części stosuje się tymczasowo od dnia 1 maja 2016 r.
- (2) Zgodnie z art. 268 ust. 7 umowy Rada Współpracy przyjmuje swój regulamin wewnętrzny.
- (3) Zgodnie z art. 269 ust. 1 umowy Komitet Współpracy wspomaga Radę Współpracy w wykonywaniu jej obowiązków.
- (4) Zgodnie z art. 269 ust. 6 umowy Rada Współpracy może podjąć decyzję o powołaniu wyspecjalizowanych podkomitetów lub wszelkich innych organów, które mogą pomagać jej w pełnieniu zadań oraz określa skład i zadania takich podkomitetów lub organów oraz zasady ich funkcjonowania.
- (5) Zgodnie z art. 25 ust. 3 umowy Rada Współpracy ustanawia Podkomitet ds. Współpracy Celnej.
- (6) Zgodnie z art. 269 ust. 7 umowy Rada Współpracy określa w swoim regulaminie wewnętrznym zadania i zasady funkcjonowania Komitetu Współpracy oraz wszelkich podkomitetów lub innych organów powołanych przez Radę Współpracy.
- (7) Na posiedzeniu Rady Współpracy w dniu 6 października 2016 r. w Brukseli podjęto decyzję o przyjęciu jej regulaminu wewnętrznego w drodze wymiany not werbalnych,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

*Artykuł 1*

Niniejszym przyjmuje się regulamin wewnętrzny Rady Współpracy oraz regulamin wewnętrzny Komitetu Współpracy, wyspecjalizowanych podkomitetów lub wszelkich innych organów ustanowionych przez Radę Współpracy, określone odpowiednio w załącznikach I i II.

*Artykuł 2*

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia.

Sporządzono w ...

W imieniu Rady Współpracy  
Przewodniczący

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 29 z 4.2.2016, s. 3.

## ZAŁĄCZNIK I

**REGULAMIN WEWNĘTRZNY RADY WSPÓŁPRACY**

## Artykuł 1

**Przepisy ogólne**

1. Rada Współpracy ustanowiona zgodnie z art. 268 ust. 1 umowy wykonuje swoje obowiązki zgodnie z art. 268 umowy.
2. Zgodnie z art. 268 ust. 5 umowy, Rada Współpracy składa się z przedstawicieli Stron. Skład Rady Współpracy ustalany jest z uwzględnieniem konkretnych kwestii, które mają być przedmiotem dyskusji na danym posiedzeniu. Rada Współpracy zbiera się na szczelbu ministerialnym.
3. Zgodnie z art. 268 ust. 2 umowy oraz dla osiągnięcia jego celów Rada Współpracy jest uprawniona do podejmowania decyzji, które są wiążące dla Stron. Rada Współpracy podejmuje odpowiednie środki służące wdrożeniu swoich decyzji, w tym w razie konieczności poprzez upoważnienie określonych organów powołanych na mocy umowy do działania w jej imieniu. Rada Współpracy może również wydawać zalecenia. Decyzje i zalecenia Rady Współpracy przyjmuje się za porozumieniem Stron, po wypełnieniu właściwych procedur wewnętrznych. Rada Współpracy może przekazać swoje uprawnienia Komitetowi Współpracy.
4. Stronami podlegającymi niniejszemu regulaminowi wewnętrznemu są Strony określone w art. 285 umowy.

## Artykuł 2

**Przewodnictwo**

Strony przewodniczą Radzie Współpracy naprzemiennie przez okres 12 miesięcy. Pierwszy okres rozpoczyna się w dniu pierwszego posiedzenia Rady Współpracy, a kończy w dniu 31 grudnia tego samego roku.

## Artykuł 3

**Posiedzenia**

1. Rada Współpracy zbiera się raz do roku, a także, gdy wymagają tego okoliczności, za obopólną zgodą Stron. O ile Strony nie postanowią inaczej, posiedzenia Rady Współpracy odbywają się w zwykłym miejscu posiedzeń Rady Unii Europejskiej.
2. Każde posiedzenie Rady Współpracy odbywa się w dniu uzgodnionym przez Strony.
3. Posiedzenia Rady Współpracy są zwoływane wspólnie przez sekretarzy Rady Współpracy w porozumieniu z jej przewodniczącym, nie później niż 30 dni kalendarzowych przed datą posiedzenia.

## Artykuł 4

**Reprezentacja**

1. Członkowie Rady Współpracy, którzy nie są w stanie uczestniczyć w posiedzeniu, mogą być reprezentowani. Jeżeli członek Rady Współpracy chce być reprezentowany, przed posiedzeniem przekazuje przewodniczącemu Rady Współpracy na piśmie imię i nazwisko swojego przedstawiciela.
2. Przedstawiciel członka Rady Współpracy wykonuje wszystkie prawa tego członka.

#### Artykuł 5

#### **Delegacje**

1. Członkom Rady Współpracy mogą towarzyszyć urzędnicy. Przed każdym posiedzeniem przewodniczący Rady Współpracy jest informowany za pośrednictwem sekretariatu Rady Współpracy o planowanym składzie delegacji każdej ze Stron.
2. Rada Współpracy po uzgodnieniu między Stronami może zapraszać przedstawicieli innych organów Stron lub niezależnych ekspertów w konkretnej dziedzinie do udziału w swoich posiedzeniach w charakterze obserwatorów lub w celu przedstawienia informacji na konkretne tematy. Strony uzgadniają warunki udziału tych obserwatorów w posiedzeniach.

#### Artykuł 6

#### **Sekretariat**

Urzędnik Sekretariatu Generalnego Rady Unii Europejskiej oraz urzędnik Republiki Kazachstanu działają wspólnie w roli sekretarzy Rady Współpracy.

#### Artykuł 7

#### **Korespondencja**

1. Korespondencja adresowana do Rady Współpracy jest kierowana do jednego z sekretarzy Rady Współpracy, który następnie poinformuje drugiego sekretarza.
2. Sekretarze Rady Współpracy zapewniają przekazanie korespondencji skierowanej do Rady Współpracy przewodniczącemu Rady Współpracy oraz, w stosownych przypadkach, rozesłanie jej członkom Rady Współpracy.
3. Korespondencja pochodząca od przewodniczącego jest przesyłana w jego imieniu adresatom przez sekretarzy Rady Współpracy. Tego rodzaju korespondencja jest rozsyłana, w stosownych przypadkach, członkom Rady Współpracy.

#### Artykuł 8

#### **Poufność**

Posiedzenia Rady Współpracy są niejawnymi, chyba że Strony postanowiły inaczej. Gdy jedna ze Stron przedstawia Radzie Współpracy informacje określone jako poufne, druga Strona traktuje je jak informacje poufne.

#### Artykuł 9

#### **Porządek obrad**

1. Przewodniczący Rady Współpracy sporządza wstępny porządek obrad każdego posiedzenia Rady Współpracy. Sekretarze Rady Współpracy wysyłają go adresatom, o których mowa w art. 7 ust. 3, nie później niż 15 dni kalendarzowych przed posiedzeniem.

Wstępny porządek obrad obejmuje punkty zaproponowane przewodniczącemu Rady Współpracy do włączenia do porządku obrad nie później niż 21 dni kalendarzowych przed posiedzeniem. Punkty te zostają wpisane do wstępnego porządku obrad, o ile stosowne powiązane dokumenty zostaną przesłane sekretarzom Rady Współpracy przed datą rozesłania porządku obrad.

2. Rada Współpracy przyjmuje porządek obrad na początku każdego posiedzenia. Za zgodą Stron punkt nieujęty we wstępnym porządku obrad może zostać dodany do porządku obrad.
3. Przewodniczący Rady Współpracy, w porozumieniu ze Stronami, może skrócić terminy określone w ust. 1 w celu uwzględnienia szczególnych okoliczności.

#### Artykuł 10

#### **Protokół**

1. Projekt protokołu z każdego posiedzenia Rady Współpracy jest sporządzany wspólnie przez sekretarzy Rady Współpracy.
2. Protokół, co do zasady, wskazuje w odniesieniu do każdego punktu porządku obrad:
  - a) dokumentację przedłożoną Radzie Współpracy,
  - b) oświadczenia, o których wpisanie do protokołu wnioskuje członkowie Rady Współpracy; oraz
  - c) kwestie uzgodnione przez Strony, takie jak przyjęte decyzje, uzgodnione oświadczenia oraz wszelkie wnioski.
3. Projekt protokołu przedkładany jest do zatwierdzenia Radzie Współpracy. Rada Współpracy zatwierdza ten projekt protokołu na kolejnym posiedzeniu. Projekt protokołu może zostać również zatwierdzony pisemnie.

#### Artykuł 11

#### **Decyzje i zalecenia**

1. Rada Współpracy podejmuje decyzje i wydaje zalecenia za obopólną zgodą Stron i po wypełnieniu właściwych procedur wewnętrznych.
2. Za zgodą Stron Rada Współpracy może także podejmować decyzje lub wydawać zalecenia w drodze procedury pisemnej. W tym celu projekt decyzji lub zalecenia jest rozsyłany na piśmie przez przewodniczącego Rady Współpracy jej członkom zgodnie z art. 7 ust. 3, nie później niż 21 dni kalendarzowych przed posiedzeniem. Członkowie Rady Współpracy zgłaszają w tym terminie wszelkie zastrzeżenia lub poprawki. Przewodniczący Rady Współpracy może, w porozumieniu ze Stronami, skrócić ten termin w celu uwzględnienia wymogów szczególnych okoliczności.
3. Akty Rady Współpracy, w rozumieniu art. 268 ust. 2 umowy, noszą odpowiednio nazwę „decyzja” lub „zalecenie”, po czym następuje ich numer porządkowy, data przyjęcia oraz opis przedmiotu. Decyzje i zalecenia podpisuje przewodniczący Rady Współpracy, a uwierzytelniają je sekretarze Rady Współpracy. Decyzje i zalecenia są rozsyłane zgodnie z art. 7 ust. 3 niniejszego regulaminu wewnętrznego. Każda ze Stron może podjąć decyzję o publikacji decyzji i zaleceń Rady Współpracy we własnym dzienniku urzędowym.
4. Każda decyzja lub zalecenie Rady Współpracy wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia, o ile sama decyzja lub zalecenie nie stanowi inaczej.

#### Artykuł 12

#### **Języki**

1. Językami urzędowymi Rady Współpracy są języki urzędowe Stron.
2. Językami roboczymi Rady Współpracy są język angielski i język rosyjski. O ile nie postanowiono inaczej, Rada Współpracy opiera swoje obrady na dokumentach przygotowanych w tych językach.

*Artykuł 13***Wydatki**

1. Każda ze Stron pokrywa wszelkie koszty, które ponosi w związku z uczestnictwem w posiedzeniach Rady Współpracy, zarówno jeśli chodzi o koszty personelu, koszty podróży i diety, jak i opłaty pocztowe i telekomunikacyjne.
2. Wydatki związane z tłumaczeniem ustnym na posiedzeniach Rady Współpracy oraz tłumaczeniem i powielaniem dokumentów ponosi Unia.
3. Inne wydatki związane z fizyczną organizacją posiedzeń Rady Współpracy ponosi Strona, która pełni rolę gospodarza posiedzeń.

*Artykuł 14***Komitet Współpracy i wyspecjalizowane podkomitety**

1. Zgodnie z art. 269 ust. 1 umowy Komitet Współpracy wspomaga Radę Współpracy w wykonywaniu jej obowiązków w dziedzinach, w których Rada Współpracy przekazała mu uprawnienia. Zgodnie z art. 269 ust. 2 umowy Komitet Współpracy składa się z przedstawicieli Stron, co do zasady na szczeblu wyższych urzędników państwowych.
2. Komitet Współpracy przygotowuje posiedzenia i obrady Rady Współpracy, w stosownych przypadkach wdraża decyzje Rady Współpracy oraz ogólnie zapewnia ciągłość stosunków w ramach stowarzyszenia i należyte funkcjonowanie umowy. Komitet Współpracy rozpatruje każdą kwestię przekazaną mu przez Radę Współpracy, a także wszelkie inne kwestie, które mogą pojawić się w trakcie wykonywania umowy. Komitet Współpracy przedkłada Radzie Współpracy do zatwierdzenia wnioski lub wszelkie projekty decyzji lub zaleceń. Zgodnie z art. 268 ust. 4 umowy Rada Współpracy może przekazać wszelkie swoje uprawnienia Komitetowi Współpracy, w tym uprawnienia do podejmowania wiążących decyzji.
3. Komitet Współpracy podejmuje decyzje i wydaje zalecenia, do których podejmowania lub wydawania jest upoważniony na mocy umowy.
4. W przypadku gdy w umowie jest mowa o obowiązku konsultacji lub możliwości konsultacji lub gdy Strony wspólnie zadecydują o przeprowadzeniu wzajemnych konsultacji, takie konsultacje mogą odbyć się w ramach Komitetu Współpracy, chyba że umowa stanowi inaczej. Jeżeli Strony tak postanowią, konsultacje mogą być kontynuowane w Radzie Współpracy.
5. Zgodnie z art. 269 ust. 6 umowy Rada Współpracy może podjąć decyzję o powołaniu wyspecjalizowanych podkomitetów lub wszelkich innych organów, które mogą pomagać jej w wypełnianiu zadań oraz określa skład i zadania takich podkomitetów lub organów oraz zasady ich funkcjonowania.
6. Zgodnie z art. 25 ust. 3 umowy Rada Współpracy ustanawia Podkomitet ds. Współpracy Celnej.

*Artykuł 15***Zmiany w regulaminie wewnętrznym**

Niniejszy regulamin wewnętrzny może być zmieniany zgodnie z art. 11.

---

## ZAŁĄCZNIK II

**REGULAMIN WEWNĘTRZNY KOMITETU WSPÓŁPRACY ORAZ WYSPECJALIZOWANYCH PODKOMITETÓW LUB WSZELKICH INNYCH ORGANÓW POWOŁANYCH PRZEZ RADĘ WSPÓŁPRACY**

## Artykuł 1

**Przepisy ogólne**

1. Komitet Współpracy ustanowiony zgodnie z art. 269 ust. 1 Umowy o wzmocnionym partnerstwie i współpracy między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Kazachstanu, z drugiej strony (zwanej dalej „umową”) wspomaga Radę Współpracy w wypełnianiu jej obowiązków oraz wykonuje swoje zadania określone w umowie i wyznaczone mu przez Radę Współpracy. Zgodnie z art. 269 ust. 7 umowy Rada Współpracy określa w swoim regulaminie wewnętrznym zadania i zasady funkcjonowania Komitetu Współpracy.
2. Komitet Współpracy przygotowuje posiedzenia i obrady Rady Współpracy, w stosownych przypadkach wdraża decyzje Rady Współpracy oraz ogólnie zapewnia ciągłość stosunków w ramach stowarzyszenia i należyte funkcjonowanie umowy. Komitet Współpracy rozpatruje każdą kwestię przekazaną mu przez Radę Współpracy, a także wszelkie inne kwestie, które mogą pojawić się w trakcie bieżącego wykonywania umowy. Komitet Współpracy przedkłada Radzie Współpracy do przyjęcia wszelkie wnioski lub projekty decyzji lub zaleceń.
3. Zgodnie z art. 269 ust. 2 umowy, Komitet Współpracy składa się z przedstawicieli Stron, co do zasady na szczeblu wyższych urzędników państwowych. Przedstawiciele ci są odpowiedzialni za konkretne sprawy rozpatrywane na danym posiedzeniu Komitetu Współpracy. Zgodnie z art. 2 niniejszego regulaminu wewnętrznego Komitetowi Współpracy przewodniczą naprzemiennie przedstawiciel Unii Europejskiej i przedstawiciel Republiki Kazachstanu.
4. Zgodnie z art. 269 ust. 5 umowy, gdy Komitet Współpracy zbiera się w szczególnym składzie w celu rozstrzygnięcia kwestii dotyczących tytułu III (Handel i działalność gospodarcza) umowy (zwanym dalej „składem rozstrzygającym kwestie dotyczące handlu”), składa się on z urzędników Komisji Europejskiej oraz Republiki Kazachstanu, którzy są odpowiedzialni za handel i kwestie dotyczące handlu. Zgodnie z art. 2 niniejszego regulaminu wewnętrznego, funkcję przewodniczącego Komitetu Współpracy w składzie rozstrzygającym kwestie dotyczące handlu pełni przedstawiciel Komisji Europejskiej lub Republiki Kazachstanu odpowiedzialny za handel i kwestie związane z handlem. W posiedzeniach będzie uczestniczył także przedstawiciel Europejskiej Służby Działań Zewnętrznych.
5. Zgodnie z art. 269 ust. 4 umowy Komitet Współpracy jest uprawniony do przyjmowania decyzji w przypadkach przewidzianych w umowie oraz w dziedzinach, w których Rada Współpracy przekazała mu uprawnienia. Decyzje te są wiążące dla Stron, które podejmują odpowiednie środki w celu ich wdrożenia. Komitet Współpracy przyjmuje decyzje na zasadzie porozumienia Stron, po wypełnieniu właściwych procedur wewnętrznych.
6. Stronami podlegającymi niniejszemu regulaminowi wewnętrznemu są Strony określone w art. 285 umowy.

## Artykuł 2

**Przewodnictwo**

Strony przewodniczą Komitetowi Współpracy naprzemiennie przez okres 12 miesięcy. Pierwszy okres rozpoczyna się w dniu pierwszego posiedzenia Rady Współpracy, a kończy się w dniu 31 grudnia tego samego roku.

## Artykuł 3

**Posiedzenia**

1. O ile Strony nie uzgodnią inaczej, Komitet Współpracy zbiera się regularnie i co najmniej raz w roku. Za zgodą obu Stron posiedzenia nadzwyczajne Komitetu Współpracy mogą odbywać się na wniosek jednej ze Stron.
2. Posiedzenia Komitetu Współpracy są zwoływane przez jego przewodniczącego w miejscu i terminie uzgodnionym przez Strony. Zawiadomienie o zwołaniu posiedzenia wydawane jest przez Sekretariat Komitetu Współpracy nie później niż 28 dni kalendarzowych przed posiedzeniem, chyba że Strony uzgodnią inaczej.



3. Komitet Współpracy w składzie rozstrzygającym kwestie dotyczące handlu zbiera się co najmniej raz do roku, a także w sytuacji gdy wymagają tego okoliczności, za zgodą obu Stron. Posiedzenia zwoływane są przez przewodniczącego Komitetu Współpracy w składzie rozstrzygającym kwestie dotyczące handlu, w miejscu, terminie i na zasadach uzgodnionych przez Strony. Zawiadomienie o zwołaniu posiedzenia wydawane jest przez Sekretariat Komitetu Współpracy w składzie rozstrzygającym kwestie dotyczące handlu nie później niż 15 dni kalendarzowych przed posiedzeniem, chyba że Strony uzgodnią inaczej.
4. Regularne posiedzenia Komitetu Współpracy są zwoływane, w miarę możliwości, z odpowiednim wyprzedzeniem przed regularnymi posiedzeniami Rady Współpracy.
5. W drodze wyjątku i za zgodą Stron posiedzenia Komitetu Współpracy mogą być organizowane przy wykorzystaniu wszelkich uzgodnionych środków technicznych, takich jak wideokonferencja.

#### Artykuł 4

### Delegacje

Przed każdym posiedzeniem Strony są informowane za pośrednictwem sekretariatu Komitetu Współpracy o planowanym składzie delegacji uczestniczących w posiedzeniu.

#### Artykuł 5

### Sekretariat

1. Urzędnik Europejskiej Służby Działań Zewnętrznych i urzędnik Ministerstwa Spraw Zagranicznych Republiki Kazachstanu wspólnie sprawują funkcję sekretarzy Komitetu Współpracy. Wykonują oni wspólnie obowiązki sekretariatu w duchu wzajemnego zaufania i współpracy, o ile niniejszy regulamin wewnętrzny nie stanowi inaczej.
2. Funkcję sekretarzy Komitetu Współpracy w składzie rozstrzygającym kwestie dotyczące handlu pełnią wspólnie urzędnik Komisji Europejskiej oraz urzędnik Republiki Kazachstanu odpowiedzialni za handel i kwestie dotyczące handlu.

#### Artykuł 6

### Korespondencja

1. Korespondencja adresowana do Komitetu Współpracy jest kierowana do jednego z sekretarzy Komitetu Współpracy, który następnie poinformuje drugiego sekretarza.
2. Sekretarze Komitetu Współpracy zapewnia przekazanie korespondencji adresowanej do Komitetu Współpracy przewodniczącemu Komitetu Współpracy oraz rozesłanie jej, w stosownych przypadkach, jako dokumenty, o których mowa w art. 7.
3. Korespondencja pochodząca od przewodniczącego Komitetu Współpracy jest przesyłana w jego imieniu adresatom przez sekretarzy Komitetu Współpracy. Korespondencja taka jest rozsyłana, w stosownych przypadkach, zgodnie z art. 7.

#### Artykuł 7

### Dokumenty

1. Rozsyłaniem dokumentów zajmują się sekretarze Komitetu Współpracy.
2. Strona przekazuje swoje dokumenty swojemu sekretarzowi, który przekazuje je sekretarzowi drugiej Strony.
3. Sekretarz Unii rozsyła dokumenty właściwym przedstawicielom Unii i systematycznie dołącza do adresatów takiej korespondencji sekretarza Republiki Kazachstanu.
4. Sekretarz Republiki Kazachstanu rozsyła dokumenty właściwym przedstawicielom Republiki Kazachstanu i systematycznie dołącza do adresatów takiej korespondencji sekretarza Unii.

## Artykuł 8

### **Poufność**

Posiedzenia Komitetu Współpracy są niejawne, chyba że Strony postanowiły inaczej. Gdy jedna ze Stron przedstawia Komitetowi Współpracy informacje określone jako poufne, druga Strona traktuje je jak informacje poufne.

## Artykuł 9

### **Porządek obrad**

1. Sekretariat Komitetu Współpracy sporządza wstępny porządek obrad każdego posiedzenia Komitetu Współpracy, a także projekt wniosków operacyjnych określonych w art. 10, w oparciu o propozycje przedstawione przez Strony. Wstępny porządek obrad obejmuje punkty, w odniesieniu do których sekretariat Komitetu Współpracy otrzymał wniosek od jednej ze Stron o włączenie ich do porządku obrad. Punktem porządku obrad towarzyszą odpowiednie powiązane dokumenty i zgłasza się je nie później niż 21 dni kalendarzowych przed posiedzeniem.
2. Wstępny porządek obrad, wraz z odpowiednimi dokumentami, jest rozsyłany zgodnie z art. 7 i nie później niż 15 dni kalendarzowych przed posiedzeniem.
3. Komitet Współpracy przyjmuje porządek obrad na początku każdego posiedzenia. Za zgodą Stron każdy punkt nieujęty we wstępnym porządku obrad może zostać umieszczony w porządku obrad.
4. Przewodniczący posiedzenia Komitetu Współpracy, za zgodą drugiej Strony, może doraźnie zaprosić przedstawicieli innych organów Stron lub niezależnych ekspertów w danej dziedzinie do udziału w posiedzeniach Komitetu Współpracy w celu przedstawienia informacji na konkretne tematy. Strony zapewniają, aby przedstawiciele lub eksperci spełniali wszelkie wymogi dotyczące poufności.
5. Przewodniczący posiedzenia Komitetu Współpracy, w porozumieniu ze Stronami, może skrócić terminy przewidziane w ust. 1 i 2 w celu uwzględnienia szczególnych okoliczności.

## Artykuł 10

### **Protokół i wnioski operacyjne**

1. Projekt protokołu z każdego posiedzenia Komitetu Współpracy jest sporządzany wspólnie przez sekretarzy Komitetu Współpracy.
2. Protokół, co do zasady, wskazuje w odniesieniu do każdego punktu porządku obrad:
  - a) listę uczestników posiedzenia, listę towarzyszących im urzędników oraz listę wszelkich obserwatorów lub ekspertów, którzy wzięli udział w posiedzeniu;
  - b) dokumentację przedłożoną Komitetowi Współpracy;
  - c) oświadczenia, o których wpisanie do protokołu wnioskuje członkowie Komitetu Współpracy; oraz
  - d) wnioski operacyjne z posiedzenia przewidziane w ust. 4.
3. Projekt protokołu jest przedkładany Komitetowi Współpracy do zatwierdzenia na następnym posiedzeniu. Projekt protokołu może być również zatwierdzany pisemnie. Projekt protokołu z posiedzenia Komitetu Współpracy w składzie rozstrzygającym kwestie dotyczące handlu jest zatwierdzany w ciągu 28 dni kalendarzowych od daty posiedzenia. Kopię przekazuje się każdemu z adresatów, o których mowa w art. 7.
4. Sekretarz Komitetu Współpracy Strony przewodniczącej Komitetowi Współpracy sporządza projekt wniosków operacyjnych z każdego posiedzenia Komitetu Współpracy. Ten projekt wniosków operacyjnych rozsyłany jest Stronom wraz z porządkiem obrad zasadniczo nie później niż 15 dni kalendarzowych przed rozpoczęciem kolejnego posiedzenia. Wspomniany projekt wniosków operacyjnych jest aktualizowany w trakcie posiedzenia, a na końcu posiedzenia Komitet Współpracy przyjmuje wnioski operacyjne uwzględniające działania następcze uzgodnione przez Strony, chyba że Strony postanowią inaczej. Po zatwierdzeniu wniosków operacyjnych dołącza się je do protokołu z posiedzenia, a ich wdrożenie zostaje poddane przeglądowi podczas kolejnego posiedzenia Komitetu Współpracy. W tym celu Komitet Współpracy przyjmuje wzór umożliwiający śledzenie postępów w zakresie każdego działania wraz z określonym terminem.

### Artykuł 11

#### Decyzje i zalecenia

1. W określonych przypadkach, gdy na mocy umowy Komitet Współpracy jest uprawniony do podejmowania decyzji lub wydawania zaleceń lub gdy takie uprawnienia zostały mu przekazane przez Radę Współpracy, Komitet Współpracy podejmuje takie decyzje lub wydaje takie zalecenia. Komitet Współpracy podejmuje decyzje i wydaje zalecenia za obopólną zgodą Stron i po wypełnieniu właściwych procedur wewnętrznych. Każdą decyzję lub zalecenie podpisuje przewodniczący Komitetu Współpracy, a uwierzytelniają je sekretarze Komitetu Współpracy.
2. Za porozumieniem Stron Komitet Współpracy może podejmować decyzje i wydawać zalecenia w drodze procedury pisemnej. Procedura pisemna polega na wymianie not między sekretarzami Komitetu Współpracy, działającymi w porozumieniu ze Stronami. W tym celu projekt decyzji lub zalecenia zostaje rozesłany w formie pisemnej zgodnie z art. 7 nie później niż 21 dni kalendarzowych przed posiedzeniem, w którym to terminie muszą zostać zgłoszone ewentualne zastrzeżenia lub poprawki. Przewodniczący Komitetu Współpracy, w porozumieniu ze Stronami, może skrócić terminy określone w niniejszym ustępie w celu uwzględnienia szczególnych okoliczności. Po uzgodnieniu tekstu decyzję lub zalecenie podpisuje przewodniczący Komitetu Współpracy, a uwierzytelniają je sekretarze Komitetu Współpracy.
3. Akty Komitetu Współpracy noszą odpowiednio nazwę „decyzja” lub „zalecenie”. Każda decyzja lub zalecenie Komitetu Współpracy wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia, o ile nie stanowią one inaczej.
4. Decyzje i zalecenia rozsyłane są Stronom zgodnie z art. 7.
5. Każda ze Stron może podjąć decyzję o publikacji decyzji i zaleceń Komitetu Współpracy we własnym dzienniku urzędowym.

### Artykuł 12

#### Sprawozdania

Na każdym regularnym posiedzeniu Rady Współpracy Komitet Współpracy składa jej sprawozdanie ze swojej działalności oraz działalności swoich wyspecjalizowanych podkomitetów lub wszelkich innych organów.

### Artykuł 13

#### Języki

1. Językami urzędowymi Komitetu Współpracy są języki urzędowe Stron.
2. Językami roboczymi Komitetu Współpracy są język angielski i język rosyjski. O ile nie postanowiono inaczej, Komitet Współpracy opiera swoje obrady na dokumentach opracowanych w tych językach.

### Artykuł 14

#### Wydatki

1. Każda Strona pokrywa wszelkie poniesione przez siebie wydatki wynikające z uczestnictwa w posiedzeniach Komitetu Współpracy, zarówno dotyczące kosztów personelu, podróży i pobytu, jak i opłaty pocztowe i telekomunikacyjne.
2. Koszty związane z organizacją posiedzeń Komitetu Współpracy oraz powielaniem dokumentów ponosi Strona, która pełni rolę gospodarza tych posiedzeń.

3. Koszty związane z tłumaczeniem ustnym na posiedzeniach Komitetu Współpracy i tłumaczeniem pisemnym na język angielski i rosyjski dokumentów, o których mowa w art. 13 ust. 2, lub z tych języków, ponosi Strona pełniąca rolę gospodarza tych posiedzeń.

Koszty tłumaczeń ustnych i pisemnych na inne języki lub z innych języków ponosi Strona wnosząca o takie tłumaczenia.

4. W przypadkach gdy konieczne jest tłumaczenie dokumentów na języki urzędowe Unii, koszty ponosi Unia.

#### Artykuł 15

### Zmiany w regulaminie wewnętrznym

Niniejszy regulamin wewnętrzny może zostać zmieniony decyzją Rady Współpracy zgodnie z art. 268 ust. 1 umowy.

#### Artykuł 16

### Wyspecjalizowane podkomitety lub wszelkie inne organy

1. Podkomitety składają się z przedstawicieli Stron zaangażowanych w konkretne kwestie, którymi ma się zająć każdy z wyspecjalizowanych podkomitetów. O ile w umowie nie przewidziano inaczej lub jeśli Rada Współpracy nie postanowiła inaczej, niniejszy regulamin wewnętrzny stosuje się odpowiednio do podkomitetów lub wszelkich innych organów.

2. Podkomitety mogą, w ramach swoich kompetencji, między innymi:

- a) wymieniać poglądy na wszelkie tematy będące przedmiotem wspólnego zainteresowania, w tym przyszłe środki i zasoby niezbędne do ich wdrożenia i stosowania;
- b) prowadzić regularne konsultacje i monitorować wykonanie umowy;
- c) przyjmować praktyczne ustalenia i środki w kwestiach określonych w umowie;
- d) wydawać zalecenia;
- e) jeśli zostały upoważnione przez Radę Współpracy, działać w jej imieniu w celu wykonywania jej decyzji zgodnie z art. 1 ust. 3 regulaminu wewnętrznego Rady Współpracy.

3. Posiedzenia podkomitetów lub wszelkich innych organów mogą się odbywać w trybie elastycznym, gdy wystąpi taka potrzeba, osobiście, w Brukseli albo w Republice Kazachstanu, lub na przykład za pośrednictwem wideokonferencji. Podkomitety lub wszelkie inne organy funkcjonują jako platforma monitorowania postępów, dyskusowania określonych kwestii i wyzwań pojawiających się w trakcie tego procesu, a także formułowania zaleceń i wniosków operacyjnych.

4. Sekretariat Komitetu Współpracy otrzymuje kopię całości odnośnej korespondencji, dokumentów i komunikatów dotyczących wszelkich podkomitetów lub wszelkich innych organów.

#### Artykuł 17

Niniejszy regulamin wewnętrzny stosuje się odpowiednio do Komitetu Współpracy w składzie rozstrzygającym kwestie dotyczące handlu, chyba że postanowiono inaczej.

---

## PROJEKT

**DECYZJA RADY WSPÓŁPRACY UE-REPUBLIKA KAZACHSTANU NR 2/2017****z dnia ...****w sprawie ustanowienia trzech wyspecjalizowanych podkomitetów**

RADA WSPÓŁPRACY UE-REPUBLIKA KAZACHSTANU,

uwzględniając Umowę o wzmocnionym partnerstwie i współpracy między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Kazachstanu, z drugiej strony <sup>(1)</sup> (zwaną dalej „umową”), a w szczególności jej art. 269 ust. 6,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Zgodnie z art. 281 ust. 3 umowy niektóre jej części stosuje się tymczasowo od dnia 1 maja 2016 r.
- (2) Zgodnie z art. 269 ust. 6 umowy Rada Współpracy może podjąć decyzję o powołaniu wyspecjalizowanych podkomitetów lub wszelkich innych organów, które mogą pomagać jej w pełnieniu zadań.
- (3) Zgodnie z art. 25 ust. 3 umowy Rada Współpracy ustanawia Podkomitet ds. Współpracy Celnej.
- (4) Aby umożliwić prowadzenie dyskusji na szczeblu eksperckim w kluczowych obszarach wchodzących w zakres tymczasowego stosowania umowy, należy ustanowić dwa wyspecjalizowane podkomitety.
- (5) Należy umożliwić wprowadzanie zmian do wykazu podkomitetów za porozumieniem Stron,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

*Artykuł 1*

Niniejszym ustanawia się wyspecjalizowane podkomitety wymienione w załączniku.

*Artykuł 2*

Regulamin wewnętrzny wyspecjalizowanych podkomitetów wymienionych w załączniku regulowany jest art. 16 regulaminu wewnętrznego Komitetu Współpracy i wyspecjalizowanych podkomitetów lub wszelkich innych organów ustanowionych przez Radę Współpracy, przyjętego na mocy decyzji Rady Współpracy UE-Republika Kazachstanu nr 1/2017.

*Artykuł 3*

Do wykazu wyspecjalizowanych podkomitetów wymienionych w załączniku można wprowadzać zmiany za porozumieniem Stron.

*Artykuł 4*

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia.

Sporządzono w ...

W imieniu Rady Współpracy  
Przewodniczący

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 29 z 4.2.2016, s. 3.

## ZAŁĄCZNIK

**WYKAZ WYSPECJALIZOWANYCH PODKOMITETÓW**

- 1) Podkomitet ds. Sprawiedliwości, Wolności i Bezpieczeństwa
  - 2) Podkomitet ds. Energii, Transportu, Środowiska i Zmiany Klimatu
  - 3) Podkomitet ds. Współpracy Celnej
-